Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nasycicie się przy moim stole koniem i jeźdźcem, bohaterem i wszelkim wojownikiem – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nasycicie się przy moim stole końmi i jeźdźcami, bohaterami i wojownikami — oświadcza Wszechmocny JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nasycicie się przy moim stole końmi, jeźdźcami, mocarzami i wszystkimi wojownikami, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nasycicie się z stołu mego końmi, i jeźdźcami, mocarzami, i każdym mężem walecznym, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nasycicie się u stołu mojego koni i jezdnych mocnych, i wszech mężów walecznych, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przy stole moim nasycicie się rumakiem i jeźdźcem, bohaterem i wszelkim wojownikiem - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nasycicie się przy moim stole końmi i jeźdźcami, bohaterami i wszelkimi wojownikami - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nasyćcie się przy Moim stole końmi i jeźdzcami, bohaterami i wszystkimi wojownikami – wyrocznia Pana Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nasycicie się przy moim stole mięsem koni, wierzchowców, bohaterów i wszystkich wojowników - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nasyćcie się przy moim stole końmi, rydwanami, bohaterami i wszystkimi wojownikami - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І при моїм столі насититеся конем і вершником, і велетнем і всяким військовим мужем, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nasycicie się u Mojego stołu pociągowymi końmi i rumakami, rycerzami oraz wszelkimi wojownikami – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI nasycicie się przy mym stole końmi i powożącymi rydwanem, mocarzami i wszelkiego rodzaju wojownikamiʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. ” |